

Документ подписан простой электронной подписью

Информация о владельце:

ФИО: Емельянов Сергей Геннадьевич

Должность: ректор

Дата подписания: 21.05.2023 17:25:54

Уникальный программный ключ:

9ba7d3e34c012eba476ffd2d064cf2781953be730df2374d16f3c0ce536f0fc6

## **Аннотация к рабочей программе**

### **дисциплины «Иностранный язык»**

#### **Цель преподавания дисциплины**

Целью преподавания дисциплины « Иностранный язык» является **повышение исходного уровня** владения иностранным языком, достигнутого на предыдущей ступени образования в магистратуре или специалитете, обучение практическому владению иностранным языком, формирование умений и навыков, позволяющих молодому ученому эффективно осуществлять профессиональную деятельность в своей сфере: работать с зарубежной литературой по профилю и с документацией, общаться на иностранном языке в социально-обусловленных сферах повседневной и профессиональной деятельности; выступать с докладом или участвовать в дискуссии на иностранном языке.

#### **Задачи изучения дисциплины**

Задачами дисциплины являются совершенствование и дальнейшее развитие полученных на предыдущей ступени образования знаний, навыков и умений по иностранному языку в различных видах речевой деятельности, развитие способности к самообразованию в области иноязычной компетенции.

#### **Компетенции, формируемые в результате освоения дисциплины**

УК-3 – готовность участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач;

УК-4 –готовность использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках.

#### **Разделы дисциплины**

- Функциональный научный стиль и теория перевода.
- Чтение (просмотровое, ознакомительное, изучающее) и перевод. Смысловой анализ научного текста.
- Аудирование научных текстов и говорение.
- Создание вторичных (аннотация, обзор, реферат) и собственных научных текстов( доклад, статья, заявка на участие в международной конференции) на родном и иностранном языках.

# МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Юго-Западный государственный университет

УТВЕРЖДАЮ:

Проректор по научной работе



О.Г. Добросердов

(инициалы, фамилия)

09

2015 г.

## РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

Иностранный язык

(наименование дисциплины)

направление подготовки

09.06.01

(шифр согласно ФГОС ВО)

Информатика и вычислительная техника

(и наименование направления подготовки)

Системный анализ, управление и обработка информации

(технические и медицинские системы)

(наименование направленности (профиля, специализации))

квалификация (степень) выпускника: Исследователь. Преподаватель-исследователь

форма обучения

очная

(очная, заочная)

Рабочая программа составлена в соответствии с Федеральным государственным образовательным стандартом высшего образования (уровень подготовки кадров высшего образования) направления подготовки 09.06.01 Информатика и вычислительная техника и на основании учебного плана направленности (профиля, специализации) Системный анализ, управление и обработка информации (технические и медицинские системы), одобренного Ученым советом университета протокол №10 «29» июня 2015 г.

Рабочая программа обсуждена и рекомендована к применению в образовательном процессе для обучения аспирантов по направлению подготовки 09.06.01 Информатика и вычислительная техника, направленность (профиль, специализация) Системный анализ, управление и обработка информации (технические и медицинские системы) на заседании кафедры

И.Я. 31.08.15 №1  
(наименование кафедры, дата, номер протокола)

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_ Е.Г.Баянкина

Разработчик программы \_\_\_\_\_ к.социол.н., доцент Л.В. Левина  
(ученая степень и ученое звание, Ф.И.О.)

Согласовано:

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_ Н.А. Корневский

Начальник отдела докторантуры и аспирантуры \_\_\_\_\_ О.Ю. Прусова

Директор научной библиотеки \_\_\_\_\_ В.Г. Макаровская

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и рекомендована к применению в образовательном процессе на основании учебного плана направления подготовки 09.06.01 Информатика и вычислительная техника направленность (профиль, специализация) Системный анализ, управление и обработка информации (технические и медицинские системы), одобренного Ученым советом университета протокол №11 «28» 06 2016г. на заседании кафедры

И.Я. 30.01.16 №1  
(наименование кафедры, дата, номер протокола)

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_ Е.Г. Баянкина

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и рекомендована к применению в образовательном процессе на основании учебного плана направления подготовки 09.06.01 Информатика и вычислительная техника направленность (профиль, специализация) Системный анализ, управление и обработка информации (технические и медицинские системы), одобренного Ученым советом университета протокол №10 «20» 06 2014г. на заседании кафедры

И.Я. 30.01.14 №1  
(наименование кафедры, дата, номер протокола)

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_ Е.Г. Баянкина

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и рекомендована к применению в образовательном процессе на основании учебного плана направления подготовки 09.06.01 Информатика и вычислительная техника направленность (профиль, специализация) Системный анализ, управление и обработка информации (технические и медицинские системы), одобренного Ученым советом университета протокол №12 «22» 06 2018г. на заседании кафедры

И.Я. 30.08.18 №1  
(наименование кафедры, дата, номер протокола)

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_ Е.Г. Баянкина



Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и рекомендована к применению в образовательном процессе на основании учебного плана направления подготовки 09.06.01 Информатика и вычислительная техника направленность (профиль, специализация) Системный анализ, управление и обработка информации (по отраслям), одобренного Ученым советом университета протокол № 9 «24» 06 2019 г. на заседании кафедры И.И. 30.08.2019 №1  
(наименование кафедры, дата, номер протокола)

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_ Е.Т. Бажина

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и рекомендована к применению в образовательном процессе на основании учебного плана направления подготовки 09.06.01 Информатика и вычислительная техника направленность (профиль, специализация) Системный анализ, управление и обработка информации (по отраслям), одобренного Ученым советом университета протокол № 11 «25» 06 2020 г. на заседании кафедры И.И. от 30.06.20  
(наименование кафедры, дата, номер протокола)

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_ Е.Т. Бажина

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и рекомендована к применению в образовательном процессе на основании учебного плана направления подготовки 09.06.01 Информатика и вычислительная техника направленность (профиль, специализация) Системный анализ, управление и обработка информации (по отраслям), одобренного Ученым советом университета протокол № 8 «31» 05 2021 г. на заседании кафедры И.И. от 1.06.2021  
(наименование кафедры, дата, номер протокола)

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_ Е.Т. Бажина

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и рекомендована к применению в образовательном процессе на основании учебного плана направления подготовки 09.06.01 Информатика и вычислительная техника направленность (профиль, специализация) Системный анализ, управление и обработка информации (по отраслям), одобренного Ученым советом университета протокол №    «  »    20   г. на заседании кафедры \_\_\_\_\_  
(наименование кафедры, дата, номер протокола)

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и рекомендована к применению в образовательном процессе на основании учебного плана направления подготовки 09.06.01 Информатика и вычислительная техника направленность (профиль, специализация) Системный анализ, управление и обработка информации (по отраслям), одобренного Ученым советом университета протокол №    «  »    20   г. на заседании кафедры \_\_\_\_\_  
(наименование кафедры, дата, номер протокола)

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

## 1 Планируемые результаты обучения, соотнесенные с планируемыми результатами освоения ОП:

### 1.1 Цель преподавания дисциплины

Целью преподавания дисциплины «Иностранный язык» является **повышение исходного уровня** владения иностранным языком, достигнутого на предыдущей ступени образования в магистратуре или специалитете, обучение практическому владению иностранным языком, формирование умений и навыков, позволяющих молодому ученому эффективно осуществлять профессиональную деятельность в своей сфере: работать с зарубежной литературой по профилю и с документацией, общаться на иностранном языке в социально-обусловленных сферах повседневной и профессиональной деятельности; выступать с докладом или участвовать в дискуссии на иностранном языке.

### 1.2 Задачи изучения дисциплины

Основными задачами изучения дисциплины являются:

- совершенствование и дальнейшее развитие полученных на предыдущей ступени образования знаний, навыков и умений по иностранному языку в различных видах речевой деятельности;
- развитие способности к самообразованию в области иноязычной компетенции.

### 1.3 Компетенции, формируемые в результате освоения дисциплины

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих компетенций в соответствии с ФГОС ВО:

УК-3 – готовность участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач;

УК-4 – готовность использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках.

## 2 Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина «Иностранный язык» Б1.Б.2 является дисциплиной базовой части Блока 1 УИИ по направлению подготовки 09.06.01 «Информатика и вычислительная техника», изучается на 1 курсе во 2 семестре.

## 3 Содержание и объём дисциплины

### 3.1 Содержание дисциплины и лекционных занятий

Общая трудоемкость (объем) дисциплины составляет 5 зачетных единиц (з.е.), 180 часов.

Таблица 3.1 – Объем дисциплины по видам учебных занятий

Объем дисциплины	Всего, часов
Общая трудоемкость дисциплины	180
Контактная работа обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) (всего):	54
в том числе:	
лекции	0
лабораторные занятия	0
практические занятия	54
экзамен	предусмотрено
зачет	не предусмотрено

Объем дисциплины	Всего, часов
Аудиторная работа (всего):	54
в том числе:	
лекции	0
лабораторные занятия	0
практические занятия	54
Самостоятельная работа обучающихся (всего):	90
Контроль/экс (подготовка к экзамену)	36

Таблица 3.2 – Содержание дисциплины и ее методическое обеспечение

№ п/п	Раздел, темы дисциплины	Виды деятельности			Учебно-методические материалы	Формы текущего контроля успеваемости (по неделям семестра) Форма промежуточной аттестации (по семестрам)	Компетенции
		№ лек., час	№ лаб., час	№ пр., час			
1	2	3	4	5	6	7	8
1	Функциональный научный стиль и теория перевода	–	–	1-6, 12	У-1 МУ-1	С 5-6 неделя семестра	УК-3, УК-4
2	Чтение (просмотровое, ознакомительное, изучающее) и перевод. Смысловой анализ научного текста	–	–	7-15, 18	У-1 У-4 МУ-1 МУ-2	С 7-8 неделя семестра	УК-3, УК-4
3	Аудирование научных текстов и говорение	–	–	16-21, 12	У-1 У-2 У-7	ДИ 9-10 неделя семестра	УК-3, УК-4
4	Создание вторичных (аннотация, обзор, реферат) и собственных научных текстов (доклад, статья, заявка на участие в международной конференции) на родном и иностранном языках	–	–	22-27, 12	У-1 У-4 У-5	П, ДИ 11 неделя семестра	УК-3, УК-4
	Итого:			54		Э	

Примечание:

С – собеседование

ДИ – деловая игра

П – проект



### 3.2 Лабораторные работы и (или) практические (семинарские) занятия

Таблица 3.4 – Практические занятия

№ п/п	Наименование практического занятия	Объем в часах
1	Лексико-грамматическое тестирование	2
2	Особенности функционального научного стиля. Трудности перевода, обусловленные синтаксическими особенностями. Сложные предложения: сложносочиненные и сложноподчиненные предложения	2
3	Трудности перевода, обусловленные особенностями частей речи. Глагол, личные формы, согласование времен	2
4	Трудности перевода, обусловленные особенностями частей речи. Глагол, неличные формы глагола	2
5	Модальные глаголы. Модальные глаголы с простым и перфектным инфинитивом	2
6	Местоимения, слова-заместители. Сложные и парные союзы.	2
7	Понятие о различных типах чтения: просмотровое чтение оригинального текста по направлению подготовки.	2
8	Ознакомительное чтение оригинального текста по направлению подготовки	2
9	Анализ перевода оригинального профессионально-ориентированного текста, выполненного он-лайн переводчиком	2
10	Просмотровое чтение оригинального текста	2
11	Изучающее чтение оригинального текста	2
12	Составление плана прочитанного	2
13	Структурирование дискурса. Оформление введения в тему, развитие темы	2
14	Структурирование дискурса: смена темы, подведение итогов	2
15	Составление вопросов к докладу по теме проводимого исследования	2
16	Составление сообщения по теме научной работы	4
17	Подготовка презентации по теме научной работы.	2
18	Передача интеллектуальных отношений: средства выражения согласия и несогласия	2
19	Деловая игра - научная конференция	2
20	Устройство на работу. Резюме	2
21	Средства логико-смысловой ориентации в научной статье	2
22	Аннотирование и реферирование научного текста	2
23	Подготовка научной статьи к публикации на иностранном языке	8
Итого		54

### 3.3 Самостоятельная работа аспирантов (СРА)

Таблица 3.5 – Самостоятельная работа аспирантов

№	Наименование раздела дисциплины	Срок выполнения	Время, затрачиваемое на выполнение СРА, час.
1	Письменный перевод оригинального текста по направлению подготовки, представляющего для аспиранта профессиональный интерес. Объем текста 40000 печатных символов с пробелами. Выбор текста осуществляется аспирантом самостоятельно и согласуется с ведущим преподавателем.	В течение семестра	90
	Подготовка к экзамену		36
Итого			126

#### 4 Учебно-методическое обеспечение для самостоятельной работы

Аспиранты могут при самостоятельном изучении отдельных тем и вопросов дисциплин пользоваться учебно-наглядными пособиями, учебным оборудованием и методическими разработками кафедры в рабочее время, установленное Правилами внутреннего распорядка работников.

Учебно-методическое обеспечение для самостоятельной работы обучающихся по данной дисциплине организуется:

*библиотекой университета:*

- библиотечный фонд укомплектован учебной, методической, научной, периодической, справочной и художественной литературой в соответствии с УП и данной РПД;
- имеется доступ к основным информационным образовательным ресурсам, информационной базе данных, в том числе библиографической, возможность доступа в Интернет.

*кафедрой:*

- путем обеспечения доступности всего необходимого учебно-методического и справочного материала;
- путем предоставления сведений о наличии учебно-методической литературы, современных программных средств;
- путем разработки:
- методических рекомендаций, пособий по организации самостоятельной работы студентов;
- заданий для самостоятельной работы;
- вопросов к экзаменам и зачетам.

#### 5 Образовательные технологии

Структурная составляющая компетенции **знания** формируется путем чтения лекций и выполнения части самостоятельной работы, ориентированной на приобретение знаний. Источником знаний кроме конспекта лекций являются соответствующие учебники, учебные пособия, статьи в профессиональных журналах и сведения, получаемые с помощью интернет технологий. Приобретение **умений и навыков** обеспечивается в ходе выполнения практических занятий и самостоятельной работы аспирантов.

Таблица 5.1 – Образовательные технологии, используемые при проведении аудиторных занятий

№	Наименование раздела (лекции, практического или лабораторного занятия)	Используемые интерактивные образовательные технологии	Объем, час.
1	2	3	4
1	Чтение (просмотровое, ознакомительное, изучающее) и перевод. Смысловой анализ научного текста, ПЗ№8 Ознакомительное чтение оригинального текста по направлению подготовки	Собеседование	2
2	Аудирование научных текстов и говорение ПЗ№19 Деловая игра - научная конференция	Деловая игра	2
3	Создание вторичных (аннотация, обзор, реферат) и собственных научных текстов (доклад, статья, заявка на участие в международной конференции) на родном и иностранном языках, ПЗ№23	Деловая игра, проект	2



	Подготовка научной статьи к публикации на иностранном языке	
Итого:		6

## 6 Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации

### 6.1 Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы

Таблица 6.1 - Этапы формирования компетенции

Код и содержание компетенции	Этапы формирования компетенций и дисциплины (модули), при изучении которых формируется данная компетенция		
	начальный	основной	завершающий
1	2	3	4
УК-3 - готовность участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач	Б1.В.ОД.1 Методология науки и образовательной деятельности	Б.1Б.2 Иностранный язык	Б2.1 Педагогическая практика
	Б1.В.ОД.2 Профессиональный иностранный язык	Б1.В.ОД.4 Методология научных исследований при подготовке диссертации	Б2.2 Научно-исследовательская практика
		Б1.В.ОД.3 Психология и педагогика	Б4.Д.1 Представление научного доклада об основных результатах подготовленной научно-квалификационной работы (диссертации)
	Б3.1 Научно-исследовательская деятельность и подготовка научно-квалификационной работы (диссертации) на соискание ученой степени кандидата наук		
УК-4 - готовность использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках	Б.1В.ОД.2 Профессиональный иностранный язык	Б.1Б.2 Иностранный язык	Б4.Г.1 Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена
			Б4.Д.1 Представление научного доклада об основных результатах подготовленной научно-квалификационной работы (диссертации)
	Б3.1 Научно-исследовательская деятельность и подготовка научно-квалификационной работы (диссертации) на соискание ученой степени кандидата наук		

### 6.2 Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания

Таблица 6.2 - Показатели и критерии оценивания компетенций

Код компетенции /этап	Показатели оценивания компетенций	Критерии и шкала оценивания компетенций		
		Пороговый уровень («удовлетворительно»)	Продвинутый уровень («хорошо»)	Высокий уровень («отлично»)

УК-3 / основно й	<p>1. Доля освоенных обучающимся знаний, умений, навыков от общего объема ЗУН, установленны х в п. 1.3 РПД</p> <p>2. Качество освоенных обучающимся ЗУН</p> <p>3. Умение применять ЗУН в типовых и нестандартны х ситуациях</p>	<p><b>Знать:</b> основные виды деловой корреспонденции и научной документации</p> <p><b>Уметь:</b> оформлять основные виды деловой корреспонденции; оформлять и в общих чертах представлять результаты своей научной деятельности в письменном виде;</p> <p><b>Владеть:</b> базовыми приемами моделирования, анализа и синтеза текста научного и делового характера</p>	<p><b>Знать:</b> основные виды деловой корреспонденции и научной документации, особенности и сущностные характеристики текстов научного и делового характера</p> <p><b>Уметь:</b> оформлять основные виды деловой корреспонденции; оформлять и в достаточно детальном виде представлять на иностранном языке результаты своей научной деятельности в письменном виде в том числе уметь делать презентации с использованием Power Point;</p> <p><b>Владеть:</b> базовыми приемами моделирования, анализа и синтеза иноязычного текста научного и делового характера с целью его создания, хранения и передачи</p>	<p><b>Знать:</b> основные виды деловой корреспонденции и научной документации, особенности и сущностные характеристики текстов научного и делового характера, функционально-стилевую классификацию научных текстов</p> <p><b>Уметь:</b> делать устные выступления по направлению подготовки, участвовать в научной дискуссии, конференции; оформлять основные виды деловой корреспонденции; оформлять и в детальном виде представлять на иностранном языке результаты своей научной деятельности в письменном виде, в том числе уметь делать презентации с использованием Power Point;</p> <p><b>Владеть:</b> приемами моделирования, анализа и синтеза иноязычного текста научного и делового характера с целью его создания, хранения и</p>
------------------------	---	---	--	---

УК-4 / основно й	1. Доля освоенных обучающимся знаний, умений, навыков от общего объема ЗУН, установленны х в п. 1.3 РПД 2. Качество освоенных обучающимся ЗУН 3. Умение применять ЗУН в типовых и нестандартны х ситуациях	<b>Знать:</b> лексический минимум в объеме 3500 учебных лексических единиц общего и терминологического характера; <b>Уметь:</b> понимать содержание основных видов деловой корреспонденции на иностранном языке; читать, понимать и переводить со словарем аутентичные научные тексты по своему направлению подготовки <b>Владеть:</b> иностранным языком в объеме, необходимом для чтения, перевода и изложения содержания в общих чертах аутентичного научного текста по своему направлению подготовки	<b>Знать:</b> лексический минимум в объеме 4000 учебных лексических единиц общего и терминологического характера; <b>Уметь:</b> оформлять основные виды деловой корреспонденции на иностранном языке с помощью шаблона; читать, понимать и переводить аутентичные тексты научного и профессионально- ориентированного характера; вести беседу на иностранном языке на повседневные и профессиональные темы <b>Владеть:</b> иностранным языком в объеме, необходимом для аннотирования, реферирования аутентичного научного текста по своему направлению подготовки с иностранного языка на русский	передачи <b>Знать:</b> лексический минимум в объеме 5500 учебных лексических единиц общего и терминологическо го характера; <b>Уметь:</b> самостоятельно составлять и оформлять деловые письма различного характера ; свободно читать, понимать и переводить аутентичные тексты разговорно- бытового характера и тексты профессионально- ориентированного характера; вести беседу на иностранном языке на повседневные и профессиональны е темы; понимать в деталях устные выступления по направлению подготовки <b>Владеть:</b> иностранным языком в объеме, необходимом для аннотирования, реферирования аутентичного научного текста по своему направлению подготовки как с иностранного языка на русский.
------------------------	---	--	---	--



				так и с русского языка на иностранный
--	--	--	--	---------------------------------------

6.3 Материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы (паспорт комплекса оценочных средств)

Таблица 6.3 - Паспорт комплекта оценочных средств

№	Раздел (тема) дисциплины	Код контролируемой компетенции (или её части)	Технология формирования	Оценочные средства		Описание шкал оценивания
				наименование	№№ заданий	
1	2	3	4	5	6	7
1	Функциональный научный стиль и теория перевода	УК-3, УК-4	ПЗ, СРА	С	1,9,10	Оценивая ответ, учитывают следующие <i>основные критерии</i> : – умение использовать теоретические знания при анализе конкретных проблем, ситуаций – качество изложения материала, то есть четкость, логичность ответа, а также его полнота (то есть содержательность, не исключающая сжатости); – способность устанавливать внутри- и межпредметные связи, – особое внимание уделяется представлению результатов своей научной деятельности на иностранном языке, участию в научной дискуссии <i>Критерии оценок:</i> Оценка <i>отлично</i> – логически последовательные, содержательные, конкретные ответы на все
2	Чтение (просмотровое, ознакомительное, изучающее) и перевод. Смысловой анализ научного текста	УК-3, УК-4	ПЗ, СРА	С	2-8	
3	Аудирование научного текста и говорение	УК-3, УК-4	ПЗ, СРА	ДИ	1	
4	Создание вторичных и собственных научных текстов	УК-3, УК-4	ПЗ, СРА	П, ДИ	1,2	

					<p>вопросы, свободное владение иностранным языком как средством научного и делового общения. Предложенная в качестве самостоятельной форма работы (письменный перевод оригинального текста по направлению подготовки, представляющего для аспиранта профессиональный интерес) принята без замечаний.</p> <p>Оценка <i>хорошо</i> – владение иностранным языком в необходимом объеме для устного и письменного представления своей научной работы в достаточных деталях; предложенная в качестве самостоятельной форма работы (письменный перевод оригинального текста по направлению подготовки, представляющего для аспиранта профессиональный интерес) принята с незначительными замечаниями)</p> <p>Оценка <i>удовлетворительно</i> – владение иностранным языком в необходимом объеме, чтобы устно и письменно представить сушность своей научной работы. Предложенная в качестве самостоятельной форма работы</p>
--	--	--	--	--	--

					<p>(письменный перевод оригинального текста по направлению подготовки, представляющего для аспиранта профессиональный интерес) принята с замечаниями</p> <p>Оценка  <i>неудовлетворительно</i> – отсутствие ответа хотя бы на один из основных вопросов, либо грубые ошибки в ответах, отсутствие знания терминологии на иностранном языке. Отсутствие выполненного письменного перевода оригинального текста по направлению подготовки.</p> <p><i>Показатели и критерии оценивания компетенций (результатов):</i></p> <p>Процедура испытания предусматривает ответ аспиранта по вопросам экзаменационного билета, который заслушивает комиссия. После собеседования по переводу текста по направлению подготовки со словарём, выполнения тестового задания сообщения аспиранта по теме научной работы и ответов на заданные вопросы, комиссия обсуждает качество ответа и принимает решение об оценке (отлично, хорошо, удовлетворительно, неудовлетворительно),          Особое внимание</p>
--	--	--	--	--	--



						обращается на степень осмысления теоретических основ перевода иноязычного текста по своему направлению подготовки. Изучаемый материал должен быть понятным. Приоритет понимания обуславливает владение иностранным языком как средством научного и делового общения
--	--	--	--	--	--	---

Примечание:

ПЗ – практическое занятие

СРА – самостоятельная работа аспирантов

С – собеседование

ДИ – деловая игра

П – проект

**6.4 Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы**

**Методика проведения контроля по проверке базовых знаний для текущей аттестации**

Количество оценок-4: отлично, хорошо, удовлетворительно, неудовлетворительно.

Пороги оценок (% правильных ответов)- менее 50%- неудовлетворительно, 50-70%- удовлетворительно, 70-85%-хорошо, 85-100%- отлично.

Предел длительности всего контроля -60 минут.

Предел длительности ответа на каждый вопрос-2 минуты.

Последовательность выборки разделов- последовательная.

Последовательность выборки вопросов- случайная.

**Задание для деловой игры «Научная конференция»**

Вы участвуете в международной научной конференции. Подготовьте заявку участника и свое выступление.

**Устная тема**

Расскажите о своем диссертационном исследовании.

**Вопросы к экзамену**

1. Собеседование по переводу текста по направлению подготовки со словарём, объём 40000 п.з.
2. Тестовое задание на понимание общенаучного текста без словаря. Объём 1200-1500 п.з.
3. Беседа по теме научной работы.

**6.5 Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций:**

- Положение П 02.016–2015 «О балльно-рейтинговой системе оценки качества освоения образовательных программ»;

- Список методических указаний, используемых в образовательном процессе представлен в п. 8.2.

Оценочные средства представлены в учебно-методическом комплексе дисциплины.

## **7 Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины**

### **7.1 Основная литература и дополнительная учебная литература**

#### **а) Основная литература**

1. Егорова В.И. Английский язык для аспирантов и магистрантов [Текст] : учебное пособие / В.И. Егорова, Л.В. Левина ; Юго-Зап. гос. ун-т. – Курск: ЮЗГУ, 2016.-179

2.Тененёва Н.В. Английский язык для академических целей [Текст]: учебное пособие по английскому языку/Н.В.Тененёва; Юго-Зап. гос. ун-т. – Курск: ЮЗГУ, 2014.-128 с.

3. Тененёва Н.В. Английский язык для академических целей [Электронный ресурс]: учебное пособие по английскому языку/Н.В.Тененёва; Юго-Зап. гос. ун-т. – Курск: ЮЗГУ, 2014.-128 с.

#### **б) Дополнительная литература**

4. 4. Мухортов Д. С. Практика перевода: английский – русский: [Текст ] учебное пособие по английскому языку / Д. С. Мухортов.- М.: Высшая школа, 2006. - 256

5. Гришкова В. И. Английский язык для аспирантов [Текст]: учебное пособие / В. И. Гришкова, Л. В. Левина. – Курск: КурскГТУ, 2008. – 140 с.

6. Гришкова В. И. Английский язык для аспирантов [Электронный ресурс]: учебное пособие / В. И. Гришкова, Л. В. Левина. – Курск: КурскГТУ, 2008. – 140 с.

7. Щавелева Е. И. How to make a scientific speech. Практикум по развитию умений публичного выступления на английском языке для студентов, диссертантов, научных работников технических специальностей [Текст]: учебное пособие / Е. И. Щавелева. – М.: Кнорус, 2007. – 92 с

### **7.2 Перечень методических указаний**

1. Деловая переписка на английском языке [Электронный ресурс]: методические указания по ведению деловой переписки на английском языке для студентов, изучающих курсы «Деловой иностранный язык», «Профессиональный иностранный язык (английский)» / Юго-Западный государственный университет, Кафедра иностранных языков; ЮЗГУ; сост. И. В. Тененева. - Курск: ЮЗГУ, 2012. - 52 с..

2. Иностранный язык: основы перевода научных текстов [Электронный ресурс]: методические указания по английскому языку / Юго-Зап. гос. ун-т, сост. В.В. Махова – Курск: ЮЗГУ, 2016. – 57.

### **7.3 Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети Интернет**

1. <http://www.lib.swsu.ru/> - Электронная библиотека ЮЗГУ

2. <http://window.edu.ru/library> - Информационная система «Единое окно доступа к образовательным ресурсам»

3. <http://www.biblioclub.ru> - Электронно-библиотечная система «Университетская библиотека online»

### **7.4 Перечень информационных технологий**

Программа PowerPoint для подготовки и демонстрации презентаций. Лицензионный договор №S0000000722 от 21.12.2015 г. с ООО «АйТи46», лицензионный договор №K0000000117 от 21.12.2015 г. с ООО «СМСКанал».

### **7.5 Другие учебно-методические материалы**

Оригинальные периодические издания, словари.

## 8 Материально-техническое обеспечение дисциплины

Учебная аудитория для проведения практических занятий, оснащенная учебной мебелью: столы, стулья для обучающихся; стол, стул для преподавателя; доска.

Мультимедиацентр: ноутбук ASUS X50VL PMD-T2330/14"/1024Mb/160Gb, проектор inFocus IN 24+ (39945,45)



## 9 Лист дополнений и изменений, внесенных в рабочую программу

Номер изме- нения	Номера страниц				Всего страниц	Основание для изменения и подпись лица, проводившего изменения
	изменен ных	заменен ных	аннулиро ванных	новых		
1	4, 12, 13, 14				4	Протокол №1 заседания кафедры иностранных языков 30.08.2016

МИНОБРНАУКИ РОССИИ

Юго-Западный государственный университет



УТВЕРЖДАЮ:

Проректор по научной работе

О.Г. Добросердов

(подпись, инициалы, фамилия)

09 2015 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

Иностранный язык  
(наименование дисциплины)

направление подготовки 09.06.01  
(шифр согласно ФГОС ВО)

Информатика и вычислительная техника  
(наименование направления подготовки)

Системный анализ, управление и обработка информации  
(технические и медицинские системы)  
(наименование направленности (профиля, специализации))

квалификация (степень) выпускника: Исследователь. Преподаватель-исследователь

форма обучения заочная  
(очная, заочная)

Рабочая программа составлена в соответствии с Федеральным государственным образовательным стандартом высшего образования (уровень подготовки кадров высшего образования) направления подготовки 09.06.01 Информатика и вычислительная техника и на основании учебного плана направленности (профиля, специализации) Системный анализ, управление и обработка информации (технические и медицинские системы), одобренного Ученым советом университета протокол №10 «29» июня 2015 г.

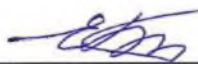
Рабочая программа обсуждена и рекомендована к применению в образовательном процессе для обучения аспирантов по направлению подготовки 09.06.01 Информатика и вычислительная техника, направленность (профиль, специализация) Системный анализ, управление и обработка информации (технические и медицинские системы) на заседании кафедры

И.Я.

31.08.15 №1

(наименование кафедры, дата, номер протокола)

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_



Е.Г.Баянкина

Разработчик программы \_\_\_\_\_



к.социол.н., доцент Л.В. Левина  
(ученая степень и ученое звание, Ф.И.О.)

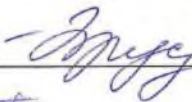
Согласовано:

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_



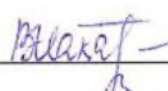
Н.А. Кореневский

Начальник отдела докторантуры и аспирантуры \_\_\_\_\_



О.Ю. Прусова

Директор научной библиотеки \_\_\_\_\_



В.Г. Макаровская

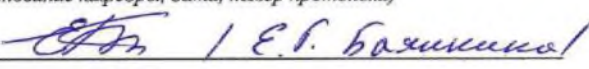
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и рекомендована к применению в образовательном процессе на основании учебного плана направления подготовки 09.06.01 Информатика и вычислительная техника направленность (профиль, специализация) Системный анализ, управление и обработка информации (технические и медицинские системы), одобренного Ученым советом университета протокол №11 «28» 06 2016г. на заседании кафедры

И.Я.

31.08.16 №1

(наименование кафедры, дата, номер протокола)

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_



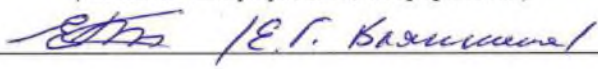
Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и рекомендована к применению в образовательном процессе на основании учебного плана направления подготовки 09.06.01 Информатика и вычислительная техника направленность (профиль, специализация) Системный анализ, управление и обработка информации (технические и медицинские системы), одобренного Ученым советом университета протокол №10 «26» 06 2015г. на заседании кафедры

И.Я.

31.08.15 №1

(наименование кафедры, дата, номер протокола)

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_



Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и рекомендована к применению в образовательном процессе на основании учебного плана направления подготовки 09.06.01 Информатика и вычислительная техника направленность (профиль, специализация) Системный анализ, управление и обработка информации (технические и медицинские системы), одобренного Ученым советом университета протокол №12 «27» 06 2018г. на заседании кафедры

И.Я.

30.08.18 №1

(наименование кафедры, дата, номер протокола)

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_






Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и рекомендована к применению в образовательном процессе на основании учебного плана направления подготовки 09.06.01 Информатика и вычислительная техника направленность (профиль, специализация) Системный анализ, управление и обработка информации (по отраслям), одобренного Ученым советом университета протокол № 9 «24» 06 2019г. на заседании кафедры ИЯ. 30.08.2019 №1  
(наименование кафедры, дата, номер протокола)

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

 / Е. Т. Балкина /


Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и рекомендована к применению в образовательном процессе на основании учебного плана направления подготовки 09.06.01 Информатика и вычислительная техника направленность (профиль, специализация) Системный анализ, управление и обработка информации (по отраслям), одобренного Ученым советом университета протокол № 11 «29» 06 2020г. на заседании кафедры ИЯ № 12. 30.06.202  
(наименование кафедры, дата, номер протокола)

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

 / Е. Т. Балкина /

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и рекомендована к применению в образовательном процессе на основании учебного плана направления подготовки 09.06.01 Информатика и вычислительная техника направленность (профиль, специализация) Системный анализ, управление и обработка информации (по отраслям), одобренного Ученым советом университета протокол № 8 «31» 05 2021г. на заседании кафедры ИЯ № 15. 02. 1.06 2021.  
(наименование кафедры, дата, номер протокола)

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

 / Е. Т. Балкина /

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и рекомендована к применению в образовательном процессе на основании учебного плана направления подготовки 09.06.01 Информатика и вычислительная техника направленность (профиль, специализация) Системный анализ, управление и обработка информации (по отраслям), одобренного Ученым советом университета протокол № « » 20 г. на заседании кафедры \_\_\_\_\_  
(наименование кафедры, дата, номер протокола)

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_

Рабочая программа пересмотрена, обсуждена и рекомендована к применению в образовательном процессе на основании учебного плана направления подготовки 09.06.01 Информатика и вычислительная техника направленность (профиль, специализация) Системный анализ, управление и обработка информации (по отраслям), одобренного Ученым советом университета протокол № « » 20 г. на заседании кафедры \_\_\_\_\_  
(наименование кафедры, дата, номер протокола)

Зав. кафедрой \_\_\_\_\_



## 1 Планируемые результаты обучения, соотнесенные с планируемыми результатами освоения ОП:

### 1.1 Цель преподавания дисциплины

Целью преподавания дисциплины «Иностранный язык» является **повышение исходного уровня** владения иностранным языком, достигнутого на предыдущей ступени образования в магистратуре или специалитете, обучение практическому владению иностранным языком, формирование умений и навыков, позволяющих молодому ученому эффективно осуществлять профессиональную деятельность в своей сфере: работать с зарубежной литературой по профилю и с документацией, общаться на иностранном языке в социально-обусловленных сферах повседневной и профессиональной деятельности; выступать с докладом или участвовать в дискуссии на иностранном языке.

### 1.2 Задачи изучения дисциплины

Основными задачами изучения дисциплины являются:

- совершенствование и дальнейшее развитие полученных на предыдущей ступени образования знаний, навыков и умений по иностранному языку в различных видах речевой деятельности;
- развитие способности к самообразованию в области иноязычной компетенции.

### 1.3 Компетенции, формируемые в результате освоения дисциплины

Процесс изучения дисциплины направлен на формирование следующих компетенций в соответствии с ФГОС ВО:

УК-3 – готовность участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач;

УК-4 – готовность использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках.

## 2 Место дисциплины в структуре образовательной программы

Дисциплина «Иностранный язык» Б1.Б.2 является дисциплиной базовой части Блока 1 УП по направлению подготовки 09.06.01 «Информатика и вычислительная техника», изучается на 1 курсе во 2 семестре.

## 3 Содержание и объём дисциплины

### 3.1 Содержание дисциплины и лекционных занятий

Общая трудоемкость (объем) дисциплины составляет 5 зачетных единиц (з.е.), 180 часов.

Таблица 3.1 – Объем дисциплины по видам учебных занятий

Объем дисциплины	Всего, часов
Общая трудоемкость дисциплины	180
Контактная работа обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) (всего):	54
в том числе:	
лекции	0
лабораторные занятия	0
практические занятия	54
экзамен	предусмотрено
зачет	не предусмотрено

Объем дисциплины	Всего, часов
Аудиторная работа (всего):	54
в том числе:	
лекции	0
лабораторные занятия	0
практические занятия	54
Самостоятельная работа обучающихся (всего):	90
Контроль/экза (подготовка к экзамену)	36

Таблица 3.2 – Содержание дисциплины и ее методическое обеспечение

№ п/п	Раздел, темы дисциплины	Виды деятельности			Учебно-методические материалы	Формы текущего контроля успеваемости (по неделям семестра) Форма промежуточной аттестации (по семестрам)	Компетенции
		№ лек., час	№ лаб., час	№ пр., час			
1	2	3	4	5	6	7	8
1	Функциональный научный стиль и теория перевода	–	–	1-6, 12	У-1 МУ-1	С 1-2 неделя семестра	УК-3, УК-4
2	Чтение (просмотровое, ознакомительное, изучающее) и перевод. Смысловой анализ научного текста	–	–	7-15, 18	У-1 У-4 МУ-1 МУ-2	С 3-5 неделя семестра	УК-3, УК-4
3	Аудирование научных текстов и говорение	–	–	16-21, 12	У-1 У-2 У-7	ДИ 7-9 неделя семестра	УК-3, УК-4
4	Создание вторичных (аннотация, обзор, реферат) и собственных научных текстов ( доклад, статья, заявка на участие в международной конференции) на родном и иностранном языках	–	–	22-27, 12	У-1 У-4 У-5	П, ДИ 10-11 неделя семестра	УК-3, УК-4
	Итого:			54		Э	

Примечание:

С – собеседование

Д – дискуссия

ДИ – деловая игра

П – проект

### 3.2 Лабораторные работы и (или) практические (семинарские) занятия

Таблица 3.4 – Практические занятия

№ п/п	Наименование практического занятия	Объем в часах
1	Лексико-грамматическое тестирование	2
2	Особенности функционального научного стиля. Трудности перевода, обусловленные синтаксическими особенностями. Сложные предложения: сложносочиненные и сложноподчиненные предложения	2
3	Трудности перевода, обусловленные особенностями частей речи. Глагол, личные формы, согласование времен	2
4	Трудности перевода, обусловленные особенностями частей речи. Глагол, неличные формы глагола	2
5	Модальные глаголы. Модальные глаголы с простым и перфектным инфинитивом	2
6	Местоимения, слова-заменители. Сложные и парные союзы.	2
7	Понятие о различных типах чтения: просмотровое чтение оригинального текста по направлению подготовки.	2
8	Ознакомительное чтение оригинального текста по направлению подготовки	2
9	Анализ перевода оригинального профессионально-ориентированного текста, выполненного он-лайн переводчиком	2
10	Просмотровое чтение оригинального текста	2
11	Изучающее чтение оригинального текста	2
12	Составление плана прочитанного	2
13	Структурирование дискурса. Оформление введения в тему, развитие темы	2
14	Структурирование дискурса: смена темы, подведение итогов	2
15	Составление вопросов к докладу по теме проводимого исследования	2
16	Составление сообщения по теме научной работы	4
17	Подготовка презентации по теме научной работы.	2
18	Передача интеллектуальных отношений: средства выражения согласия и несогласия	2
19	Деловая игра - научная конференция	2
20	Устройство на работу. Резюме	2
21	Средства логико-смысловой ориентации в научной статье	2
22	Аннотирование и реферирование научного текста	2
23	Подготовка научной статьи к публикации на иностранном языке	8
Итого		54

### 3.3 Самостоятельная работа аспирантов (СРА)

Таблица 3.5 – Самостоятельная работа аспирантов

№	Наименование раздела дисциплины	Срок выполнения	Время, затрачиваемое на выполнение СРА, час.
1	Письменный перевод оригинального текста по направлению подготовки, представляющего для аспиранта профессиональный интерес. Объем текста 40000 печатных символов с пробелами. Выбор текста осуществляется аспирантом самостоятельно и согласуется с ведущим преподавателем.	В течение семестра	90
	Подготовка к экзамену		36
Итого			126

#### 4 Учебно-методическое обеспечение для самостоятельной работы

Аспиранты могут при самостоятельном изучении отдельных тем и вопросов дисциплин пользоваться учебно-наглядными пособиями, учебным оборудованием и методическими разработками кафедры в рабочее время, установленное Правилами внутреннего распорядка работников.

Учебно-методическое обеспечение для самостоятельной работы обучающихся по данной дисциплине организуется:

*библиотекой университета:*

- библиотечный фонд укомплектован учебной, методической, научной, периодической, справочной и художественной литературой в соответствии с УП и данной РПД;
- имеется доступ к основным информационным образовательным ресурсам, информационной базе данных, в том числе библиографической, возможность доступа в Интернет.

*кафедрой:*

- путем обеспечения доступности всего необходимого учебно-методического и справочного материала;
- путем предоставления сведений о наличии учебно-методической литературы, современных программных средств;
- путем разработки:
- методических рекомендаций, пособий по организации самостоятельной работы студентов;
- заданий для самостоятельной работы;
- вопросов к экзаменам и зачетам.

#### 5 Образовательные технологии

Структурная составляющая компетенции **знания** формируется путем чтения лекций и выполнения части самостоятельной работы, ориентированной на приобретение знаний. Источником знаний кроме конспекта лекций являются соответствующие учебники, учебные пособия, статьи в профессиональных журналах и сведения, получаемые с помощью интернет технологий. Приобретение **умений** и **навыков** обеспечивается в ходе выполнения практических занятий и самостоятельной работы аспирантов.

Таблица 5.1 – Образовательные технологии, используемые при проведении аудиторных занятий

№	Наименование раздела (лекции, практического или лабораторного занятия)	Используемые интерактивные образовательные технологии	Объем, час.
1	2	3	4
1	Чтение (просмотровое, ознакомительное, изучающее) и перевод. Смысловой анализ научного текста, ПЗ№8 Ознакомительное чтение оригинального текста по направлению подготовки	Собеседование	2
2	Аудирование научных текстов и говорение ПЗ№19 Деловая игра - научная конференция	Деловая игра	2
3	Создание вторичных (аннотация, обзор, реферат) и собственных научных текстов (доклад, статья, заявка на участие в международной конференции) на родном и иностранном языках, ПЗ№23	Деловая игра, проект	2



	Подготовка научной статьи к публикации на иностранном языке		
Итого:			6

## 6 Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации

### 6.1 Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы

Таблица 6.1 - Этапы формирования компетенции

Код и содержание компетенции	Этапы формирования компетенций и дисциплины (модули), при изучении которых формируется данная компетенция		
	начальный	основной	завершающий
1	2	3	4
УК-3 - готовность участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач	Б1.В.ОД.1 Методология науки и образовательной деятельности Б1.В.ОД.2 Профессиональный иностранный язык	Б.1Б.2 Иностранный язык	Б2.1 Педагогическая практика
		Б1.В.ОД.4 Методология научных исследований при подготовке диссертации	Б2.2 Научно-исследовательская практика Б4.Д.1 Представление научного доклада об основных результатах подготовленной научно-квалификационной работы (диссертации)
	Б1.В.ОД.3 Психология и педагогика		
	Б3.1 Научно-исследовательская деятельность и подготовка научно-квалификационной работы (диссертации) на соискание ученой степени кандидата наук		
УК-4 - готовность использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках	Б.1В.ОД.2 Профессиональный иностранный язык	Б.1Б.2 Иностранный язык	Б4.Г.1 Подготовка к сдаче и сдача государственного экзамена
			Б4.Д.1 Представление научного доклада об основных результатах подготовленной научно-квалификационной работы (диссертации)
	Б3.1 Научно-исследовательская деятельность и подготовка научно-квалификационной работы (диссертации) на соискание ученой степени кандидата наук		

### 6.2 Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания

Таблица 6.2 - Показатели и критерии оценивания компетенций

Код компетенции	Показатели оценивания компетенций	Критерии и шкала оценивания компетенций		
		Пороговый уровень («удовлетворительно»)	Продвинутый уровень («хорошо»)	Высокий уровень («отлично»)

/этап УК-3 / основно й	1. Доля освоенных обучающимся знаний, умений, навыков от общего объема ЗУН, установленны х в п. 1.3 РПД 2. Качество освоенных обучающимся ЗУН 3. Умение применять ЗУН в типовых и нестандартны х ситуациях	<b>Знать:</b> основные виды деловой корреспонденции и научной документации <b>Уметь:</b> оформлять основные виды деловой корреспонденции; оформлять и в общих чертах представлять результаты своей научной деятельности в письменном виде; <b>Владеть:</b> базовыми приемами моделирования, анализа и синтеза текста научного и делового характера	<b>Знать:</b> основные виды деловой корреспонденции и научной документации, особенности и существенные характеристики текстов научного и делового характера <b>Уметь:</b> оформлять основные виды деловой корреспонденции; оформлять и в достаточно детальном виде представлять на иностранном языке результаты своей научной деятельности в письменном виде в том числе уметь делать презентации с использованием Power Point; <b>Владеть:</b> базовыми приемами моделирования, анализа и синтеза иноязычного текста научного и делового характера с целью его создания, хранения и передачи	<b>Знать:</b> основные виды деловой корреспонденции и научной документации, особенности и существенные характеристики текстов научного и делового характера, функционально-стилевую классификацию научных текстов <b>Уметь:</b> делать устные выступления по направлению подготовки, участвовать в научной дискуссии, конференции; оформлять основные виды деловой корреспонденции; оформлять и в детальном виде представлять на иностранном языке результаты своей научной деятельности в письменном виде, в том числе уметь делать презентации с использованием Power Point; <b>Владеть:</b> приемами моделирования, анализа и синтеза иноязычного текста научного и делового характера с целью его создания,
---------------------------------	--	--	--	--

				хранения и передачи
УК-4 / основно й	1. Доля освоенных обучающимся знаний, умений, навыков от общего объема ЗУН, установленны х в п. 1.3 РПД 2. Качество освоенных обучающимся ЗУН 3. Умение применять ЗУН в типовых и нестандартны х ситуациях	<b>Знать:</b> лексический минимум в объеме 3500 учебных лексических единиц общего и терминологического характера; <b>Уметь:</b> понимать содержание основных видов деловой корреспонденции на иностранном языке; читать, понимать и переводить со словарем аутентичные научные тексты по своему направлению подготовки <b>Владеть:</b> иностранным языком в объеме, необходимом для чтения, перевода и изложения содержания в общих чертах аутентичного научного текста по своему направлению подготовки	<b>Знать:</b> лексический минимум в объеме 4000 учебных лексических единиц общего и терминологического характера; <b>Уметь:</b> оформлять основные виды деловой корреспонденции на иностранном языке с помощью шаблона; читать, понимать и переводить аутентичные тексты научного и профессионально- ориентированного характера; вести беседу на иностранном языке на повседневные и профессиональные темы <b>Владеть:</b> иностранным языком в объеме, необходимом для аннотирования, реферирования аутентичного научного текста по своему направлению подготовки с иностранного языка на русский	<b>Знать:</b> лексический минимум в объеме 5500 учебных лексических единиц общего и терминологическо го характера; <b>Уметь:</b> самостоятельно составлять и оформлять деловые письма различного характера ; свободно читать, понимать и переводить аутентичные тексты разговорно- бытового характера и тексты профессионально- ориентированного характера; вести беседу на иностранном языке на повседневные и профессиональны е темы; понимать в деталях устные выступления по направлению подготовки <b>Владеть:</b> иностранным языком в объеме, необходимом для аннотирования, реферирования аутентичного научного текста по своему направлению подготовки как с иностранного

				языка на русский, так и с русского языка на иностранн
--	--	--	--	--

**6.3 Материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы (паспорт комплекса оценочных средств)**

Таблица 6.3 - Паспорт комплекса оценочных средств

№	Раздел (тема) дисциплины	Код контролируемой компетенции (или её части)	Технология формирования	Оценочные средства		Описание шкал оценивания
				наименование	№№ заданий	
1	2	3	4	5	6	7
1	Функциональный научный стиль и теория перевода	УК-3, УК-4	ПЗ, СРА	С	1,9,10	<p>Оценивая ответ, учитывают следующие <i>основные критерии</i>:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- умение использовать теоретические знания при анализе конкретных проблем, ситуаций</li> <li>- качество изложения материала, то есть четкость, логичность ответа, а также его полнота (то есть содержательность, не исключающая сжатости);</li> <li>- способность устанавливать внутри- и межпредметные связи,</li> <li>- особое внимание уделяется представлению результатов своей научной деятельности на иностранном языке, участию в научной дискуссии</li> </ul> <p><i>Критерии оценок:</i> Оценка <i>отлично</i> – логически последовательные,</p>
2	Чтение (просмотровое, ознакомительное, изучающее) и перевод. Смысловой анализ научного текста	УК-3, УК-4	ПЗ, СРА	С	2-8	
3	Аудирование научного текста и говорение	УК-3, УК-4	ПЗ, СРА	ДИ	1	
4	Создание вторичных и собственных научных текстов	УК-3, УК-4	ПЗ, СРА	П, ДИ	1, 2	



					<p>содержательные, конкретные ответы на все вопросы, свободное владение иностранным языком как средством научного и делового общения. Предложенная в качестве самостоятельной форма работы (письменный перевод оригинального текста по направлению подготовки, представляющего для аспиранта профессиональный интерес) принята без замечаний.</p> <p>Оценка <i>хорошо</i> – владение иностранным языком в необходимом объеме для устного и письменного представления своей научной работы в достаточных деталях; предложенная в качестве самостоятельной форма работы (письменный перевод оригинального текста по направлению подготовки, представляющего для аспиранта профессиональный интерес) принята с незначительными замечаниями)</p> <p>Оценка <i>удовлетворительно</i> – владение иностранным языком в необходимом объеме, чтобы устно и письменно представить суть своей научной работы. Предложенная в</p>
--	--	--	--	--	---

					<p>качестве самостоятельной форма работы (письменный перевод оригинального текста по направлению подготовки, представляющего для аспиранта профессиональный интерес) принята с замечаниями</p> <p>Оценка <i>неудовлетворительно</i> – отсутствие ответа хотя бы на один из основных вопросов, либо грубые ошибки в ответах, отсутствие знания терминологии на иностранном языке. Отсутствие выполненного письменного перевода оригинального текста по направлению подготовки.</p> <p><i>Показатели и критерии оценивания компетенций (результатов):</i></p> <p>Процедура испытания предусматривает ответ аспиранта по вопросам экзаменационного билета, который заслушивает комиссия. После собеседования по переводу текста по направлению подготовки со словарём, выполнения тестового задания сообщения аспиранта по теме научной работы и ответов на заданные вопросы, комиссия обсуждает качество ответа и принимает решение об оценке (отлично, хорошо, удовлетворительно,</p>
--	--	--	--	--	--

						<p>неудовлетворительно),  Особое внимание  обращается на степень  осмысления теоретических  основ перевода  иноязычного текста по  своему направлению  подготовки Изучаемый  материал должен быть  понятым. Приоритет  понимания обуславливает  владение иностранным  языком как средством  научного и делового  общения</p>
--	--	--	--	--	--	--

Примечание:

ПЗ – практическое занятие

СРА – самостоятельная работа аспирантов

С – собеседование

ДИ – деловая игра

П – проект

#### **6.4 Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы**

**Методика проведения контроля по проверке базовых знаний для текущей аттестации**

Количество оценок-4: отлично, хорошо, удовлетворительно, неудовлетворительно.

Пороги оценок (% правильных ответов)- менее 50%- неудовлетворительно, 50-70%- удовлетворительно, 70-85%-хорошо, 85-100%- отлично.

Предел длительности всего контроля -60 минут.

Предел длительности ответа на каждый вопрос-2 минуты.

Последовательность выборки разделов- последовательная.

Последовательность выборки вопросов- случайная.

#### **Задание для деловой игры «Научная конференция»**

Вы участвуете в международной научной конференции. Подготовьте заявку участника и свое выступление.

#### **Устная тема**

Расскажите о своем диссертационном исследовании.

#### **Вопросы к экзамену**

1. Собеседование по переводу текста по направлению подготовки со словарём, объём 40000 п.з.
2. Тестовое задание на понимание общенаучного текста без словаря. Объём 1200-1500 п.з.
3. Беседа по теме научной работы.

#### **6.5 Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций:**

- Положение П 02.016–2015 «О балльно-рейтинговой системе оценки качества освоения образовательных программ»;
- Список методических указаний, используемых в образовательном процессе представлен в п. 8.2.

Оценочные средства представлены в учебно-методическом комплексе дисциплины.

## **7 Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины**

### **7.1 Основная литература и дополнительная учебная литература**

#### **а) Основная литература**

1. Егорова В.И. Английский язык для аспирантов и магистрантов [Текст] : учебное пособие / В.И. Егорова, Л.В. Левина ; Юго-Зап. гос. ун-т. – Курск: ЮЗГУ, 2016.-179
2. Тененёва Н.В. Английский язык для академических целей [Текст]: учебное пособие по английскому языку/Н.В.Тененёва; Юго-Зап. гос. ун-т. – Курск: ЮЗГУ, 2014.-128 с.
3. Тененёва Н.В. Английский язык для академических целей [Электронный ресурс]: учебное пособие по английскому языку/Н.В.Тененёва; Юго-Зап. гос. ун-т. – Курск: ЮЗГУ, 2014.-128 с.

#### **б) Дополнительная литература**

4. Мухортов Д. С. Практика перевода: английский – русский: [Текст ] учебное пособие по английскому языку / Д. С. Мухортов.- М.: Высшая школа, 2006. - 256
5. Гришкова В. И. Английский язык для аспирантов [Текст]: учебное пособие / В. И. Гришкова, Л. В. Левина. – Курск: КурскГТУ, 2008. – 140 с.
6. Гришкова В. И. Английский язык для аспирантов [Электронный ресурс]: учебное пособие / В. И. Гришкова, Л. В. Левина. – Курск: КурскГТУ, 2008. – 140 с.
7. Щавелева Е. И. How to make a scientific speech. Практикум по развитию умений публичного выступления на английском языке для студентов, диссертантов, научных работников технических специальностей [Текст]: учебное пособие / Е. И. Щавелева. – М.: Кнорус, 2007. – 92 с

### **7.2 Перечень методических указаний**

1. Деловая переписка на английском языке [Электронный ресурс]: методические указания по ведению деловой переписки на английском языке для студентов, изучающих курсы «Деловой иностранный язык», «Профессиональный иностранный язык (английский)» / Юго-Западный государственный университет. Кафедра иностранных языков; ЮЗГУ; сост. И. В. Тененева. - Курск: ЮЗГУ, 2012. - 52 с..
2. Иностранный язык: основы перевода научных текстов [Электронный ресурс]: методические указания по английскому языку / Юго-Зап. гос. ун-т, сост. В.В. Махова – Курск: ЮЗГУ, 2016. – 57.

### **7.3 Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети Интернет**

1. <http://www.lib.swsu.ru/> - Электронная библиотека ЮЗГУ
2. <http://window.edu.ru/library> - Информационная система «Единое окно доступа к образовательным ресурсам»
3. <http://www.biblioclub.ru> - Электронно-библиотечная система «Университетская библиотека online»

### **7.4 Перечень информационных технологий**

Программа PowerPoint для подготовки и демонстрации презентаций. Лицензионный договор №S0000000722 от 21.12.2015 г. с ООО «АйТи46», лицензионный договор №K0000000117 от 21.12.2015 г. с ООО «СМСКанал».

### **7.5 Другие учебно-методические материалы**



Оригинальные периодические издания, словари.

## **8 Материально-техническое обеспечение дисциплины**

Учебная аудитория для проведения практических занятий, оснащенная учебной мебелью: столы, стулья для обучающихся; стол, стул для преподавателя; доска.

Мультимедиацентр: ноутбук ASUS X50VL PMD-T2330/14"/1024Mb/160Gb, проектор inFocus IN 24+ (39945,45)

**9 Лист дополнений и изменений, внесенных в рабочую программу**

Номер изме- нения	Номера страниц				Всего страниц	Основание для изменения и подпись лица, проводившего изменения
	изменен ных	заменен ных	аннулиро ванных	новых		
1	4, 12, 13, 14				4	Протокол №1 заседания кафедры иностранных языков 30.08.2016